

Ve své práci jsem se zaměřila na popsání systému španělských opisných vazeb s terminativním významem a zároveň na prozkoumání možných ekvivalentů těchto perifrází v češtině. Vzhledem k tomu, že se pohybujeme na poli terminativní povahy slovesného děje, bylo potřeba na začátku vyjasnit, co se rozumí pod povahou slovesného děje a co pod pojmem terminativní.

V teoretické části se dále věnuji jednotlivým perfrázím s terminativním významem, jejich rozdělení podle typů terminativnosti a popisu jejich vlastností. Zabývám i situací v češtině, jaké prostředky by mohly posloužit při vytváření ekvivalentů ke španělským opisným vazbám.

V praktické části jsem se pokusila analyzovat vybrané terminativní perifráze v jednojazyčném španělském korpusu CREA, využila jsem při tom i korpusový program AntConc. Poté jsem analyzovala jejich české ekvivalenty prostřednictvím paralelního korpusu InterCorp. Doufám, že se mi tak podařilo podat určitý náhled na systém španělských terminativních perifrází a na možnosti jejich překladu do češtiny.